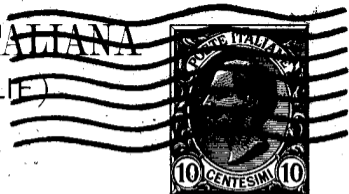


CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE ITALIE)



R. 01. X.

All'Onorevole Professore  
 Dott. Giuseppe Peano  
 Cavoretto  
 Torino

Roma 21-X-1914 - Via Veneto 30

Egregio Professore

m. affretto a far seguire la presente alla spedizione fatta ieri  
delle ultime bozze ricevute (494 - 524) per correggere la mia e sua  
traduzione del vocabolo latino "sapa", in "saba, e, sava", essendomi  
attenuto al vocabolo dei dialetti emiliano-romagnolo, che spesso  
confondono, come comunemente fa la lingua spagnuola, il, b, col, p,  
mentre anche nel pretto italiano il vocabolo resta "sapa",  
significare  
a indicare il mosto bollito e condensato per farne condimento,  
o rinforzare vini deboli, come rilevo dal vocabolario etimologico  
del Biancigiani. Forse anch' Ella s'è attenuta al vocabolo piemontese  
ma a dar retta ai dialetti, si farebbe della lingua una nuova Babele,  
perciò bisognerebbe esser molto precisi in queste traduzioni - prototipe  
che purtroppo non mancheranno d'essere in seguito anche troppo alte-  
rate dai futuri compilatori. Ho ricevuto anche l'ultimo foglio stampato,  
il 13, ma mi manca ancora il 10 a completare la mia collezione.  
Saluti cordiali dal Dott. Ferranti Mario prof.